

Porównanie tłumaczeń Micheasza 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na pewno zbiorę cię, Jakubie – całego, na pewno zgromadzę resztę Izraela.* Razem skupię go jak owce w zagrodzie, jak stado w środku jego pastwiska, gwarne z powodu ludzi.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na pewno zbiorę cię, Jakubie — całego, na pewno zgromadzę resztę Izraela. Razem skupię ich jak owce w zagrodzie, jak stado w środku jego pastwiska — gwarne mnóstwem ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na pewno zgromadzę ciebie całego, Jakubie, na pewno zgromadzę resztę Izraela. Zbiorę ich razem jak owce Bozra, jak trzodę w środku owczarni, i będzie bardzo głośno z powodu <i>mnóstwa</i> ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zgromadzając całe cię zgromadzę, Jakóbie! zgromadzając zgromadzę ostatki Izraela, a spędzę je w gromadę jako owce Bocra, jako trzodę w pośród obory jego, i wyjdzie huk od ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zgromadzeniem zgromadzę wszystkiego ciebie, Jakobie, skupię w jedno ostatki Izraela, położę go społem jako trzodę w owczarni, jako bydło w pośród chlewów, będzie zgiełk od mnóstwa ludzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę zgromadzę ciebie całego, Jakubie! Zbiorę w jedno Resztę Izraela, umieszczę ją razem jak owce w zagrodzie, jak trzodę pośród pastwiska, i będą gwarным mrowiem ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na pewno zbiorę całego Jakuba, na pewno zgromadzę resztę Izraela. Skupię go jak owce w ogrodzeniu, jak trzodę na wygonie, i będzie to gwarный tłum ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgromadzę cię całego, Jakubie, na pewno zbiorę Resztę Izraela. Umieszczę ją jak owce w zagrodzie, jak trzodę na pastwisku. Będzie gwarно z powodu liczного tłumy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgromadzę cię znowu w całości, Jakubie, na pewno zbiorę Resztę Izraela. Zbiorę ich razem jak owce w zagrodzie, jak trzodę w środku pastwiska. I będzie gwarно z powodu tłumy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgromadzę cię znowu, Jakubie, całego, zjednoczę wszystkich, co ocaleją z Izraela; zbiorę ich razem jak owce w zagrodzie, jak trzody na pastwisku; gwarный to będzie tłum ludzi!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	збиранням буде зібраний Яків з усіма. Очікуючи, очікуватиму тих, що осталися з Ізраїля, разом поставлю їхній поворот. Так як вівці в скорботі, як отара посеред їхньої загороди, вони вискочать від людей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbiorę, tak, zbiorę cię Jakóbie, twoich wszystkich; zgromadzając, zgromadzę szczątek Israela; połączę ich jak

¹⁾ <x>290 11:11</x>; <x>300 3:18</x>; <x>300 30:10</x>; <x>330 34:11-16</x>

²⁾ <x>330 36:37</x>

			trzodę w oborze, jak stado na pastwisku; spowoduję poruszenie wśród ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Z całą pewnością zgromadzę Jakuba, wszystkich spośród ciebie; niewątpliwie pozbieram pozostałych z Izraela. Przywiodę ich do jedności jak trzodę w zagrodzie, jak stado pośrodku pastwiska; będzie gwarno od ludzi’.